



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Claudii Fleurii Abbatis Historia Ecclesiastica**

Ab anno Christi 1541. usque ad annum 1546

**Fleury, Claude**

**August. Vind. [u.a.], 1770**

**VD18 90118510**

§. 72. Sententia Andreae Vegii a Patribus adoptata.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-66615](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-66615)

Sæcul. XVI hæc omnia voluntate ac destinatione acci-  
 dere, sine qua nihil succedat, neque tamen  
 A C. 1546 ideo dicendum, humana majorem hic inter-  
 venire, Divus enim Hieronymus palam pro-  
 fitetur, nullum interpretem Spiritu sancto af-  
 flante locutum: cum autem editio, quam præ  
 manibus habemus, magna parte illius sit, mi-  
 nimum esset, divini Spiritus adminiculum ei  
 tribuere, qui affirmet & cognoscat, eundem  
 sibi deesse: ideo nullam translationem, cum  
 sacro contextu lingua originali æquiparan-  
 dam. Quam ob rem in hac sum opinionem,  
 editionem vulgatam aliis omnibus anteponen-  
 dam, approbandamque, modo ad textum  
 originarium corrigatur: ea vero emendata,  
 ut & aliæ omnes extinguantur, & ne quis  
 aliam in posterum edat, severo edito pro-  
 hibendum. Sic omnia incommoda ex novis  
 interpretationibus profecta, quæ acri judi-  
 cio Viri in Congregationibus observarunt &  
 reprehenderunt, brevi tempore destituro  
 spero.

## §. LXXII.

*Sententia Andreæ Vegii a Patribus  
 adoptata.*

Duas inter hasce opiniones mediam  
 proponebat Andreas Vegius natio-  
 ne Hispanus ex Ordine S. Francisci,  
 hancque in rem ita effatus est: *Haud  
 diffiteor, quod juxta S. Hieronymum dos  
 interpretis non sit Spiritus Prophetiæ, aut  
 aliud*

aliud donum speciale divinum, quod efficiat, Sæcul. XVI.  
A.C. 1546.  
 ut ille errare non possit in interpretando: ~~.....~~  
 commendo etiam ejusdem Hieronymi, & simul Augustini opinionem, de translationibus ad contextus in lingua originali emendandis, sed cum his omnibus non pugnat, quod dicitur, Ecclesiam habere editionem Latinam vulgatam pro authentica. Id enim hoc sensu accipiendum, in ea versione nullum esse errorem fidei aut morum; non autem intelligendum de singulis apicibus, & propriis verborum enuntiationibus: cum fieri non possit, ut omnes unius linguæ voces migrent in aliam absque significati tum restrictione, tum extensione, & sine metaphora, aliisque figuris. Editio certe vulgata spatio mille annorum, ac supra, ab universa Ecclesia fuit examinata: eo tempore compertum, nullum inibi aut in fide, aut moribus esse errorem: hoc loco & numero in priscis illis Conciliis habita & recepta est; eodem pretio hoc sæculo habenda, approbandaque. Potest quidem illa dici, declararique authentica hac mente, ut cuius fas sit eam legere sine periculo; non ut diligentiores quique per eam vetentur e fontibus Hebraicis & Græcis sitim suam explere, sed ut tot integræ translationes, quæ confusionem in Ecclesia pariunt, arceantur.

Placuit ceteris Patribus Andreæ sententia; quocirca Præsules in confessu die vigesima septima Martii habito de-

Sæcul. XVI.  
A.C. 1546  
creverunt, quod Vulgata tanquam authentica sit declaranda, ut hoc pacto tam in sacræ Scripturæ lectionibus, quam citationibus ubique certa & æqualis habeatur regula.

## §. LXXIII.

*Examen articuli de sacri Codicis sensu, & interpretationibus.*

**H**is ita stabilitis Patres ad articulum de sensibus, ac sacræ Scripturæ interpretationibus processerunt, qua de re itidem varia erat plurium sententia: in eo quidem conspirabant omnes, quod promiscua sacros libros interpretandi licentia posterioribus hisce annis usurpata hæresin in Germania procreaverit, an autem illa sit damnanda, diversi sentiebant: *Nonnullis enim spiritualis tyrannidis speciem præferre videbatur, si interdiceretur fidelibus, ne ingenii sui vires exerceant pro modulo donorum, quæ Deus illis elargitus est: neque id aliud esse ajebant, quam vitare, ne talentum a Deo concessum in mercimonium spirituale, uti decebat, erogetur: econtra censebant, homines ad sacrarum literarum lectionem quibusvis illecebris prolectandos; his vero, qui voluntatem eam aufert, quam novitas asserre solet, eum illas omnibus odiosas & invisas redditurum, eamque coactionem in angustias facile studiosos*